

## Отзыв

члена диссертационного совета о диссертации Паниной Марии Евгеньевны на тему «Образ России и русских в современной китайской публицистике (на материале писательских путевых очерков)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 - литература народов стран зарубежья (Литература Ближнего и Дальнего Востока).

По мере продвижения политики реформ и открытости и повышения мягкой силы китайской экономики, достигло расцвета культурное общение Китая с разными странами мира. Такое процветание день ото дня приносит Китаю и России плодотворное сотрудничество во всех областях, усиление культурного взаимодействия и взаимопроникновения. Образ России и русских все чаще и чаще появляется в китайской литературе или литературной публицистике. Хотя новая вековая культурная миссия заключается в продвижении китайской культуры в мире, в Китае мало кто из ученых посвящает свое исследование образу России и русских в китайской художественной литературе, в частности, в публицистике. По крайней мере, можно сказать, что по этому предмету отсутствуют специальные и систематические исследования. Итак, выбор темы данной диссертации имеет актуальное и первопроходческое значение в синологическом литературоведении не только российском, но и китайском, иными словами, диссертация Паниной Марии Евгеньевны «Образ России и русских в современной китайской публицистике (на материале писательских путевых очерков)» не только заполняет пробел в русской синологии, но и сделала то, что китайские исследователи не успели сделать. Данная диссертация должна считаться научным открытием, ценным опытом в синологическом литературоведении двух стран. Именно в этом заключается научное значение, академическая актуальность темы, новизна замысла. Можно утверждать, что диссертация носит новаторский характер.

Диссертация обсуждает литературоведческие проблемы. Автор преимущественно рассматривает константные характеристики и способы создания образа русских в современной писательской публицистике в контексте общей литературной классификации и разбирает синкретичную природу китайской публицистики. Сочетая «свое» и «чужое» («другое»), автор с таких сторон, как политика, экономика, культура и др., используя географические методы, очень ясно и точно охарактеризует образ России и русских в



китайской литературе. Она очень помогает нам узнать, каков образ России и русских в глазах китайцев. Объект и цель исследования в диссертации определены четко и ясно.

Цели и причины работы выразительно обозначены в самом начале диссертации. Основываясь на современной очерковой литературе и публицистике, диссертация занимается междисциплинарными исследованиями (историческими, социологическими, национально-психологическими) образа государства и народа. Автор диссертации, используя разные исследовательские методы, дает тонкий анализ жанровой композиции, словесной выразительности, художественным средствам, соотношению времени и пространства и др. Автор верно отмечает, по мере того, как гуманитарные науки быстро развиваются, люди все чаще придают значение взаимодействию и взаимопроникновению культур, и отсюда формируются определенные общепринятые нормы мышления, на основе которых вырабатывается «свое» и «чужое», как бинарная константа. Это должно считаться основой для исследования образа России и русских. Все это обеспечивает глубину, широту, инновацию и новизну данной диссертации. Автор широко использует и богато цитирует отечественные и зарубежные исследовательские материалы, что придает диссертации ценность не только теоретическую, но и практическую. Диссертация может считаться важным вкладом в синологические науки.

В первой главе «Методология исследования образа нации в публицистике: междисциплинарный подход» применяется модель «свое» и «чужое» («другое»), точно демонстрируется структура образа России в китайской публицистике и проясняется понятие «образ». В данной главе автор разобрался в таких терминах, как стереотип, имагема, тема/топик, концепт/имаготема и т.д., подвел окончательную черту образу России, который проявляется в чужих глазах при помощи трех слоев: идейная эстетика, композиция жанра, стилистика. В данной главе верно представлена имагологическая структура и метод контент-анализа к художественно-публицистическим текстам и всесторонне предоставлена целая система междисциплинарного подхода для рассмотрения образа России и русских и их эволюции в китайской публицистической литературе. Глава написана теоретически и научно. Автор искусно применил кодировку, придавая количеству и качеству слова, и частоту появления ключевых слов, вывел подходящие заключения. Такой метод обладает иллюстративностью и доказательностью.

Во второй главе «Современная китайская публицистика: между литературой и журналистикой» тонко анализируется китайская публицистика, верно совмещается три рода



литературы, т.е. саньвэнь (эссеистика), баогао вэньсюэ (очерковая литература) и юцзи (путевой очерк). Данная глава свидетельствует о том, что диссертант, обладая научной смелостью и незаурядным эстетическим вкусом, умеет уловить суть сложных явлений, правильно анализирует и точно решает некоторые открытые вопросы. Автор справедливо полагает, что между этими тремя жанрами существует подчинительная связь, т.е. очерковая литература относится к эссе, а путевой очерк является ответвлением очерковой литературы. Такое определение в принципе совпадает со взглядами китайских ученых. Жанры китайской литературы резко отличаются от европейских. Автор, основываясь на разделении российских и китайских произведений по разным жанрам, метко отмечает, что жанры китайской литературы гораздо шире европейских. Хотя китайская литература заимствовала понятия «вымысел» и «невмысел» с Запада, но между ними существует резкая разница. Нам нельзя не согласиться с автором, что инклюзивность понятия «саньвэнь» в китайской литературе гораздо шире. Оно включает в себя едва ли не все жанры литературы, за исключением поэзии, драматургии, беллетристики (т.е. «сяошо»). Прослеживая историю развития «саньвэнь», автор точно пришел к выводу, что оно постепенно превращается в публицистические тексты и записки (очерки, эссе, фельетоны и т.д.). «Саньвэнь» от бывшего широкого смысла превращается в узкий смысл. Нынешнее «саньвэнь» имеет слабосюжетный характер и такие черты: 1. форма несобранна, а дух концентрируется. 2. глубинные смыслы и иносказание. 3. прелестный литературный слог. В свою очередь, публицистические тексты отделились от «саньвэнь» и стали статьями-рассуждениями, т.е. «очерковая литература» («баогао вэньсюэ») представляет собой особый жанр. В отличие от заметок («цзагань»), которые оказывают особое предпочтение рассуждениям, в отличие от эссе («саньвэнь»), которое делает упор на лиризацию, «баогао вэньсюэ» является ориентированными на злобу дня заметками, использующими художественные приёмы. При помощи изображения события она оценивает или осуждает социальное явление и своими набросками быстро демонстрирует резко изменяющуюся социальную реальность, помогает людям вовремя постичь суть реальной жизни.

В данной главе автор хорошо понимает, что в настоящее время граница между художественными и публицистическими произведениями оказывается смутной, синкретичной, иногда оба жанра сливаются друг с другом. Это уже стало главной тенденцией развития литературы. А западные исследователи пытаются провести чёткую грань между художественными, публицистическими и журналистскими произведениями. Рассматривая



оба фактора как одно целое, китайские ученые считают, что жанровый объем китайской очерковой литературы («баогао вэньсюэ») весьма обширный. Она включила в себя много разных литературных форм и обладает огромной «литературной свободой». Именно от этого автор диссертации заметил, что очерковая литература («баогао вэньсюэ») имеет беспредельно ценное пространство, которое ждет нашего освоения.

В третьей главе «Россия и русские в путевых очерках современных китайских писателей» автор диссертации в базе данных научной информации CNKI при помощи ключевых слов собрал едва ли не все материалы об очерковой литературе («баогао вэньсюэ»), где отражается образ России. Отсюда очевидно усилие диссертанта и его высокий уровень владения как русским, так и китайским языком, умение активизировать свежие и ведущие материалы за 2000-2016, в которых затрагиваются данные вопросы. Глава делится на четыре раздела, где используется географический и статистический метод, тонко анализируются типичные произведения четырех современных писателей.

В первом разделе рассматривается модель повествования, своеобразие стилистики и т.д. в очерковой литературе («баогао вэньсюэ») Ма Фулиня «Черно-белая Россия», которую автор диссертации считает книгой странствий китайца в современной России. Автор справедливо отмечает, что Ма Фулинь выделяется сатирическим изображением образа русских людей, который присущ взглядам китайцев, например, русские красавицы, русская лень и т.п. Автор, используя таблицы, анализирует образ русских. В черной России и в белой России присутствуют «свое» и «чужое», бинарная константа, имеющие разные проявления в национальном характере, культуре, политике, экономике. Позиция диссертанта очень ясна и очевидна. Автор точно считает, что в «Черно-белой России» Ма Фулиня создается сложный и многогранный образ русских, ярко отмечается документальные черты очерковой литературы.

Во второй параграфе автор показывает «Россию как она есть» Е Юнле как пример пристрастного наблюдения. На точный взгляд автора, документальность является одной из отличительных особенностей очерковой литературы. Через схемы и таблицы рассматривается образ Советского Союза и его руководителей, с помощью которого разъясняется взаимоотношение «свое» и «чужое». Основываясь на образе политики и культуры, в данной части тонко характеризуется образ России и ее руководящего состава. Автор делит образ, который отражается в книге, на два типа: падающий Советский Союз и возвышающаяся Россия.



В третьей параграфе преимущественно исследуется образ России и русских в «Норд-Ост глазами очевидца» Го Чэня. Автор точно полагает, что китайский писатель Го Чэнь справедливо оценил действие российского правительства, т.е. отказ от выполнения требований террористов и успешное освобождение заложников. Автор диссертации справедливо полагает, что данное произведение имеет яркую объективность. В основе фактического репортажа лежит то, что очерковая литература основывается на действительности и правдивых материалах. При этом она есть далеко не простое перечисление фактических материалов, а является какой-то художественной трактовкой и отсюда вырабатывается литературное произведение. По повествовательному стилю, автор правильно отмечает, что данное произведение носит черты многоголосия. По углу зрения для повествования автор разделяет рассказчиков на три типа: 1. журналист, т.е. очевидец события, 2. художник, который делает репортаж с определенными чувствами, 3. публицист, который анализирует проблемы безопасности, существующие в России. На основе всего этого писатель растолковывает образ России в своем произведении. Диссертант верно утверждает, что образ России под пером Го Чэня разделяется на два типа: могучая Россия («свое» усиливается, а «чужое» уменьшается) и слабая Россия («чужое» усиливается, а «свое» уменьшается).

В четвертом разделе преимущественно проанализирован сборник путевых очерков Фэн Цзица «Элосы шуанчэн цзи» (2015). В самом начале, автор диссертации верно демонстрирует переводы этого произведения в России. Диссертант точно полагает, что данная книга носит такие черты, как повествование от первого лица, которое характеризуется документальностью, усиливает правдивость; интертекстуальные мотивы; кольцевая композиция и т.д. Кроме того, автор правильно отмечает, что книга насыщена русскими культурологическими элементами, например, имена писателей, поэтов, художников, существует музыкальное и драматическое мероприятие, музей и архитектурные памятники. Автор пришел к выводу, что в книге действуют такие четыре типа русских людей: 1) художественные деятели, которые включают в себя писателей, художников, музыкантов, драматургов; 2) синологи; 3) политики; 4) другие русские люди (С.125) и дал научный анализ и утверждения.

Резюмируя вышесказанное, мы пришли к выводу, в диссертации очевидна глубокая теоретическая подготовка самого автора диссертации и его эрудированность в области



гуманитарного знания: историко-литературных, типологических, культурологических и других аспектов. Автор отлично знает объект своего исследования и обладает высоким научно-исследовательским уровнем, что обусловило научную строгость и логичность диссертации. Методы исследования оригинальны и научны.

Никаких принципиальных возражений против содержания рецензируемой диссертации у меня нет. При этом некоторые вопросы, на мой взгляд, все же носят дискуссионный характер.

На мой взгляд, в Китае очень много исследуется восприятие русской литературы китайскими писателями, такими как Лу Синь, Мао Дунь, Ба Цзинь и др.(С.9-10). Здесь автор диссертации ссылается на взгляды только русских ученых, - этого не хватает. Надо учитывать в некоторой степени и китайское исследование. Ведь, такой учёт несомненно придаст бы рассуждениям всесторонность и уверенность. Аналогичный случай также встречается в разъяснении очерковой литературы. Автор диссертации придерживается понятия очерковая литература («баогао вэньсюэ») только из европейской или русской литературы, ему надо максимально приближаться к китайскому пониманию. При этом, разбираясь в понятии очерковой литературы («баогао вэньсюэ»), автор многократно опирается на интернет-источники. Такие ссылки в некоторой степени отражаются на убедительности в рассуждениях. Цитировать надо преимущественно из официального издания.

Го Чэнь – писатель-мужчина. В тексте диссертации имя писателя то склоняется, то нет.

Понятие «китайский путевой очерк» автору следовало бы разъяснить подробнее. Современный китайский путевой очерк можно разделить на три типа: повествовательный, лирический, пейзажный, в некоторых случаях три компонента сливаются друг с другом. А в последней параграфе второй главы автор диссертации сосредоточивал внимание только на повествовательном жанре. Как жанр, путевой очерк существует в китайской литературе много веков, например, «Записки из здания Юэяньлоу» поэта северной сунской династии Фань Чжуняня, «Записки из беседки хмельного старца» Оуян Сю. В современной китайской литературе больше уделяют внимание историческим и гуманитарным смыслам путевых очерков.

Подобных статей или художественных произведений, где изображается образ России и разных русских людей, в Китае много. Не мешало бы автору затронуть и такие произведения, как книга Ван Мэна «Поминая СССР...» (Изд. «Писатель». Пекин, 2006), сборник путевых



очерков «Утренняя заря над Доном» (под ред. Чэнь Цзяньхуа, Чунцин, 2007), или другие записки четырех вышеупомянутых писателей, произведения которых специально исследуются в данной диссертации., например, книга Е Юнле «Поход по России» и «Свободный поход по России», «Ночной разговор на ходу по России», «Юмор о России» и др.

Касаясь восприятия России в Китае, особенно такими писателями, как Лу Синь, Мао Дунь и Ба Цзинь, автор диссертации должен сослаться на взгляды не только русских ученых, но и больше на китайских исследователей, потому что диссертация обсуждает тему «Образ России и русских в Китае».

В Китае есть такое выражение: изъяны самоцвета не могут затмить его блеска, которое имеет в виду, что маленькие недостатки далеко не могут затмить достоинств. Диссертация Паниной Марии Евгеньевны «Образ России и русских в современной китайской публицистике (на материале писательских путевых очерков)» полностью соответствует требованиям, установленным Приказом от 01.09.2016 № 6821/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», а соискатель заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (литература Ближнего и Дальнего Востока).

Ван Лие

Доктор филологических наук, профессор Института русского языка Пекинского университета иностранных языков (Пекин, КНР)

27.02.2019 г.

Можно подписать

Заверяю.

Ма Юйпин 2019. 2. 27



2019. 2. 27